

Porównanie tłumaczeń Izajasza 45:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Izrael został wybawiony przez JAHWE wybawieniem wiecznym. Nie będziecie zawstydzeni ani pohańbieni na wieki wieków.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Izraela natomiast wybawi JAHWE wybawieniem wiecznym. Nie doznacie wstydu ani pohańbienia na wieki wieków.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale Izrael będzie zbawiony przez JAHWE zbawieniem wiecznym. Nie zawstydzicie się ani nie będziecie zhańbieni aż na wieki wieków.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale Izrael zbawion będzie przez Pana zbawieniem wiecznym; nie zawstydzicie się, ani będziecie pohańbieni, aż na wieki wieczne.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Izrael zbawion jest w JAHWE zbawieniem wiecznym, nie zawstydzicie się ani się zasromacie aż na wiek wieku.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Izrael zostanie zbawiony przez Pana zbawieniem wiecznym. Nie doznacie zawstyżenia ani hańby po wszystkie wieki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zbawienie Izraela w Panu, zbawienie wieczne, nie będziecie zawstydzeni ani nie doznacie hańby na wieki wieków.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Izrael zostanie zbawiony przez JAHWE, zbawieniem wiecznym. Nie będziecie się wstydzić ani nie okryjecie się hańbą na wieki wieków.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Izrael będzie zbawiony przez JAHWE zbawieniem wiecznym. Nie będziecie się wstydzić ani nie doznacie hańby po wszystkie wieki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Izrael [wszakże] został zbawiony przez Jahwe wiekuistym zbawieniem! Wy nie doznacie wstydu, was hańba nie dotknie po wieki wieków.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ізраїля спасає Господь вічним спасінням. Не завстидаються, ані не засоромляться на віки.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale Israel jest uratowany przez WIEKUISTEGO wiecznym zbawieniem; nie będziecie zawstydzeni i pohańbieni na wieki wieków.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Izrael zaś zostanie wybawiony – w jedności z Jehową – wybawieniem po czasy niezmierzone. Nie będziecie zawstydzeni ani upokorzeni po niezmierzone czasy wieczności.